

舒明天皇

是以爾田村皇子慎以言之
是を以て爾田村皇子慎みて言へ

【之】

02

九月葬禮畢之

九月、葬禮畢(おは)りぬ

是乃近侍諸女王及采女等悉知之
是即ち近く侍ふ諸の女王及び采女等悉に知
れり

爾田村皇子慎以察之

爾田村皇子、慎みて察(あきらか)にせよ

於是大兄王且令問之
是に大兄王、且た問はしめて

時群臣默之

時に群臣默せり

而馳上之
馳上(もうのぼ)りて

亦問之

亦問ふ

時中臣連彌氣自禁省出之
時に中臣連彌氣、禁省より出でて

強且問之

強ひて問ふ

天皇命以喚之
天皇の命を以て喚(め)す

更思之後啓

更に思ひて、後に啓(もう)さむ

即天皇起臨之
即ち天皇、起臨(お)きたまひて

退之

退(しり)ぞく

自本務之
本より務めよ

傳聞之

傳(つて)に聞く

乃當時侍之近習者悉知焉
乃ち當時に侍りて近習(ちかくつかへまつ)れ
る者、悉く知れり

賤臣何之獨輒定嗣位

賤臣何(いか)にしてか獨り輒(たやす)く嗣位
を定めむ

詔之
詔して

而惶之

惶(かしこ)みて

則天神地祇共證之
則ち天神地祇共に證(ことわり)たまへ

03

04

謂之

謂(かた)りて

我等父子並自蘇我出之

我等が父子、並びに蘇我より出でたり

是以如高山侍之

是を以て高山の如くに侍(たの)む

副群卿而遣之

群卿に副(そ)へて遣して

然臣敢之輕誰王也

然れども臣敢て誰の王を輕(かろ)みして

面啓之

面(なのあたり)に啓(もう)さむ

05

僕啓既訖之

僕啓すこと既に訖りぬ

乃大忿而起行之

乃ち大いに忿りて起(た)ちて行ぬ

時大臣慍之

時に大臣慍りて

然乃後生言之

然らば乃ち後生言はまく

是時大夫等且誨摩理臣勢之

是の時、大夫等、且た摩理勢臣に誨(おし)へて

更還之

更に還る

我生之誰恃矣

我生けりとも誰を恃む

而興兵遣之

兵を興して遣(つかは)す

乃令來目物部伊區比以絞之

乃ち來目物部伊區比に令して絞(くび)らしむ

乃出之

乃ち出でて

06

則辭之

則ち辭(いな)びて

20

從之

從たり

21

迎之

迎へしむ

以賜迎之歡愧也

迎へ賜ふること、歡び愧(かしこま)る

22

而還之

還りぬ

28

日蝕之

日蝕(は)えたり

29

皆罪之

皆罪す

32

卯始朝之

卯の始めに朝(まい)りて

巳後退之

巳の後に退(まか)でお

33

天下飢之

天下飢(うえ)す

35

日蝕之

日蝕(は)えたり

36

城空之

城空(むな)し

強之令飲夫

強(し)ひて夫に飲ましむ

既而夫更起之

既にして夫更に起きて

取杖而進之

杖を取りて進む

而稍引退之

稍く引きて退く

37

大風之

大に風ふきて

45

見則飢之

見れば則ち飢(いひうえ)す

53

傳新羅而至之

新羅より傳りて至る

共従来之

共に従ひて来(まう)けり

57

年十六而誅之

年十六にして誅(しのびこと)したはふ

【者】

04

其唯不誤遺勅者也

其れ唯遺勅を誤らじ